
Release-Notes for Debian 13 (trixie)

Debian Documentation Team

2025-04-04

1	Introdução	3
1.1	Relatar erros neste documento	3
1.2	Contribuir com relatórios de atualização	4
1.3	Fontes para este documento	4
2	O que há de novo em Debian 13	5
2.1	Arquiteturas suportadas	5
2.2	O que há de novo na distribuição?	6
2.2.1	Suporte oficial para riscv64	6
2.2.2	Desktops e pacotes muito conhecidos	6
3	Sistema de Instalação	9
3.1	O que há de novo no sistema de instalação?	9
3.2	Instalações na Cloud	10
3.3	Imagens de Container e de Máquina Virtual	10
4	Atualizações a partir de Debian 12 (bookworm)	11
4.1	Preparar para a atualização	11
4.1.1	Salvaguardar quaisquer dados ou informação de configuração	11
4.1.2	Informar os utilizadores com antecedência	12
4.1.3	Preparar-se para indisponibilidade nos serviços	12
4.1.4	Preparar para recuperação	12
4.1.5	Preparar um ambiente seguro para a atualização	13
4.2	Iniciar a partir de Debian "puro"	14
4.2.1	Atualizações para Debian 12 (bookworm)	14
4.2.2	Atualizar para o último lançamento pontual	14
4.2.3	Debian Backports	14
4.2.4	Preparar a base de dados de pacotes	15
4.2.5	Remover pacotes obsoletos	15
4.2.6	Remover pacotes não-Debian	15
4.2.7	Limpar ficheiros de configuração que sobraram	15
4.2.8	Os componentes non-free e non-free-firmware	15
4.2.9	Secção proposed-updates	16
4.2.10	Fontes não oficiais	16
4.2.11	Desativar o APT pinning	16
4.2.12	Verificar se gpgv está instalado	16
4.2.13	Verificar o estado dos pacotes	16

4.3	Preparar os ficheiros source-list APT	17
4.3.1	Acrescentar fontes APT da Internet	17
4.3.2	Acrescentar fontes APT para um 'mirror' local	18
4.3.3	Acrescentar fontes APT a partir de meios ópticos	18
4.4	Atualizar pacotes	19
4.4.1	Gravar a sessão	19
4.4.2	Atualizar a lista de pacotes	20
4.4.3	Certificar-se que possui espaço suficiente para a atualização	20
4.4.4	Parar de serviços de monitorização	22
4.4.5	Atualização mínima do sistema	22
4.4.6	Atualizar o sistema	22
4.5	Possíveis problemas durante a atualização	23
4.5.1	Full-upgrade falha com "Não pode executar a configuração imediata"	23
4.5.2	Remoções esperadas	23
4.5.3	Conflitos ou Ciclos de Pré-Dependências	23
4.5.4	Conflitos de ficheiros	24
4.5.5	Alterações de configuração	24
4.5.6	Mudar a sessão para a consola	24
4.6	Atualizar o seu kernel e pacotes relacionados	24
4.6.1	Instalar um meta-pacote do kernel	25
4.7	Preparar para o próximo lançamento	25
4.7.1	Purgar pacotes removidos	25
4.8	Pacotes obsoletos	26
4.8.1	Pacotes dummy transitórios	26
5	Problemas a estar atento em trixie	27
5.1	Itens específicos de atualizações para trixie	27
5.1.1	openssh-server já não lê ~/.pam_environment	27
5.1.2	OpenSSH já não suporta chaves DSA	28
5.2	Coisas a fazer após a atualização e antes de reiniciar	28
5.2.1	Itens não limitados ao processo de atualização	28
5.2.2	Limitações no suporte de segurança	28
5.3	Obsolescência e depreciação	29
5.3.1	Pacotes relevantes obsoletos	29
5.3.2	Componentes depreciados para trixie	29
5.4	Bugs graves conhecidos	30
6	Mais informação acerca de Debian	31
6.1	Leitura adicional	31
6.2	Procurar ajuda	31
6.2.1	Listas de mail	31
6.2.2	Internet Relay Chat (IRC)	32
6.3	Relatar bugs	32
6.4	Contribuir para Debian	32
7	Gerir o seu sistema bookworm antes da atualização	33
7.1	Atualizar o seu sistema bookworm	33
7.2	Verificar os seus ficheiros source-list APT	33
7.3	Fazer a atualização para o último lançamento bookworm	34
7.4	Remover ficheiros obsoletos de configuração	34
8	Contribuíram para as Notas de Lançamento	35

O Projeto Debian de Documentação <<https://www.debian.org/doc>>.

Atualizado em: 2025-04-04

Este documento é software livre; você pode redistribuí-lo e/ou modificá-lo sob os termos da GNU General Public License, versão 2, conforme publicado pela Free Software Foundation.

Este programa é distribuído na esperança de que seja útil, mas SEM QUALQUER GARANTIA; sem mesmo a garantia implícita de COMERCIALIZABILIDADE ou ADEQUAÇÃO A UM PROPÓSITO PARTICULAR. Veja a GNU General Public License para mais detalhes.

Você deve ter recebido uma cópia da GNU General Public License juntamente com este programa; caso contrário, escreva para a Free Software Foundation, Inc., 51 Franklin Street, Fifth Floor, Boston, MA 02110-1301 USA.

O texto de licença também pode ser encontrado em <https://www.gnu.org/licenses/gpl-2.0.html> e `/usr/share/common-licenses/GPL-2` nos sistemas Debian.

Introdução

Este documento informa os utilizadores da distribuição Debian acerca das maiores alterações na versão 13 (com o nome de código trixie).

As notas de lançamento disponibilizam informação acerca de como atualizar de forma segura a partir do lançamento 12 (com o nome de código bookworm) para o lançamento atual e informar os utilizadores acerca de potenciais problemas que possam encontrar nesse processo.

Pode obter a versão mais recente deste documento a partir de <https://www.debian.org/releases/trixie/releasenotes>.

Cuidado: Note que é impossível listar todos os problemas conhecidos, e por isso foi feita uma seleção baseada na combinação da prevalência esperada e impacto desses problemas.

Por favor note que apenas suportamos e documentamos a atualização a partir do lançamento anterior de Debian (neste caso, a atualização a partir de bookworm). Se necessitar atualizar a partir de lançamentos mais antigos sugerimos-lhe que leia primeiro as edições anteriores das notas de lançamento e que atualize primeiro para 12.

1.1 Relatar erros neste documento

Nós procuramos testar todos os diferentes passos de atualização descritos neste documento e também tentamos antecipar todos os possíveis problemas que os nossos utilizadores possam encontrar.

Não obstante, se achar que encontrou um bug (informação incorrecta ou em falta) nesta documentação, por favor registre um bug no [sistema de seguimento de bugs \(bts\)](#) contra o pacote **release-notes**. Primeiro poderá querer rever os [relatórios de bugs existentes](#) para verificar se o problema que encontrou já foi relatado. Sinta-se à vontade para acrescentar informação adicional aos relatórios de bugs existentes se conseguir contribuir com conteúdo para este documento.

Nós apreciamos, e encorajamos, relatórios que forneçam correcções para a fonte dos documentos. Encontrará mais informação que descreve como obter a versão original deste documento na [Sources for this document](#).

1.2 Contribuir com relatórios de atualização

É bem-vinda qualquer informação vinda dos utilizadores relacionada com atualizações de bookworm para trixie. Se estiver disposto a partilhar informação por favor archive um bug, com os seus resultados, no [sistema de seguimento de bugs \(bts\)](#) contra o pacote **upgrade-reports**. Nós pedimos-lhe que comprima quaisquer ficheiros que sejam incluídos em anexo (com gzip).

Quando submeter o seu relatório de atualização por favor inclua a seguinte informação:

- O estado da sua base de dados de pacotes antes e após a atualização: a base de dados do estado do **dpkg** está disponível em `/var/lib/dpkg/status` e a informação do estado dos pacotes do **apt**, está disponível em `/var/lib/apt/extended_states`. Deverá ter feito uma cópia de segurança antes da atualização conforme é descrito em *Salvaguardar quaisquer dados ou informação de configuração*, mas também poderá encontrar cópias de segurança de `/var/lib/dpkg/status` em `/var/backups`.
- Logs da sessão criados com `script`, conforme é descrito em *Gravar a sessão*.
- Os seus logs de `apt`, disponíveis em `/var/log/apt/term.log`, ou os seus logs do `aptitude`, que estão disponíveis em `/var/log/aptitude`.

Nota: Deve usar algum tempo para rever e remover qualquer informação sensível e/ou confidencial dos logs antes de os incluir num relatório de bug já que a informação será publicada numa base de dados pública.

1.3 Fontes para este documento

A fonte deste documento está no formato reStructuredText, utilizando o conversor sphinx. A versão em HTML é gerada utilizando `sphinx-build -b html`. A versão PDF é gerada utilizando `sphinx-build -b latex`. A fonte para as Notas de Lançamento está disponível no repositório Git do *Projecto de Documentação Debian*. Pode utilizar a [interface web](#) para aceder aos seus ficheiros individuais através da web e ver as suas alterações. Para mais informação acerca de como aceder ao Git por favor consulte as [páginas de informação de VCS do Projecto de Documentação Debian](#).

O que há de novo em Debian 13

O [Wiki](#) tem mais informação acerca deste tópico.

2.1 Arquiteturas suportadas

As seguintes são as arquiteturas suportadas oficialmente em Debian 13:

- 32-bit PC (i386) e 64-bit PC (amd64)
- 64-bit ARM (arm64)
- ARM EABI (armel)
- ARMv7 (EABI hard-float ABI, armhf)
- 64-bit little-endian MIPS (mips64el)
- 64-bit little-endian PowerPC (ppc64el)
- 64-bit little-endian RISC-V (riscv64)
- IBM System z (s390x)

Pode ler mais acerca do estado do port, bem como informação específica do port para a sua arquitetura nas [páginas web dos ports Debian](#).

2.2 O que há de novo na distribuição?

Este novo lançamento de Debian vem mais uma vez com muito mais software do que o seu predecessor bookworm; a distribuição inclui mais de 11294 novos pacotes, num total de mais de 59551 pacotes. A maior parte do software na distribuição foi atualizado: mais de 42821 pacotes de software (isto é 72% de todos os pacotes em bookworm). Além disso, um número significativo de pacotes (mais de 9519, 16% dos pacotes de bookworm) foram removidos da distribuição por várias razões. Não verá quaisquer actualizações a estes pacotes e estes serão marcados como "obsoletos" nos programas de gestão de pacotes; veja a *Pacotes obsoletos*.

2.2.1 Suporte oficial para riscv64

Este lançamento pela primeira vez suporta oficialmente a arquitetura riscv64, permitindo aos utilizadores correr Debian em hardware RISC-V de 64-bit e beneficiar de todas as funcionalidades de Debian 13.

O [Wiki](#) disponibiliza mais detalhes acerca do suporte de riscv64 em Debian.

2.2.2 Desktops e pacotes muito conhecidos

Debian é mais uma vez lançado com vários ambientes de trabalho e aplicações. Entre outros agora inclui os ambientes de trabalho GNOME 43, KDE Plasma 5.27, LXDE 11, LXQt 1.2.0, MATE 1.26, e Xfce 4.18.

As aplicações de produtividade também foram actualizadas, incluindo os conjuntos de ofimática:

- O LibreOffice foi atualizado para a versão 7.4;
- O GNUCash foi atualizado para 4.13;

Entre muitas outras, este lançamento também inclui, as seguintes atualizações de software:

Pacote	Versão em 12 (bookworm)	Versão em 13 (trixie)
Apache	2.4.62	2.4.63
Bash	5.2.15	5.2.37
BIND Servidor de DNS	9.18	9.20
Cryptsetup	2.6	2.7
Emacs	28.2	30.1
Exim - Servidor de email predefinido	4.96	4.98
GNU Compiler Collection como compilador predefinido	12.2	14.2
GIMP	2.10.34	3.0.0
GnuPG	2.2.40	2.2.46
Inkscape	1.2.2	1.4
a biblioteca GNU C	2.36	2.41
Imagem de kernel Linux	série 6.1	série 6.12
LLVM/Clang toolchain	13.0.1 e 14.0 (predefinido) e 15.0.6	19 (predefinição), disponíveis 17 e 18
MariaDB	10.11	11.4
Nginx	1.22	1.26
OpenJDK	17	21
OpenLDAP	2.5.13	2.6.9
OpenSSH	9.2p1	9.9p1
OpenSSL	3.0	3.4
Perl	5.36	5.40
PHP	8.2	8.4
Postfix MTA	3.7	3.10
PostgreSQL	15	17
Python 3	3.11	3.13
Rustc	1.63	1.85
Samba	4.17	4.22
Systemd	252	257
Vim	9.0	9.1

Sistema de Instalação

O Instalador Debian é o sistema oficial de instalação de Debian. Oferece uma variedade de métodos de instalação. Os métodos que estão disponíveis para instalar o seu sistema dependem da arquitetura.

As imagens do instalador para a trixie podem ser encontradas juntamente com o Guia de Instalação no website Debian (<https://www.debian.org/releases/trixie/debian-installer/>).

O Guia de Instalação também está incluído no primeiro disco dos conjuntos de DVDs (CD/blu-ray) Debian oficiais, em:

`/doc/install/manual/language/index.html`

Pode também querer verificar a errata para o debian-installer em <https://www.debian.org/releases/trixie/debian-installer#errata>) para ver uma lista de problemas conhecidos.

3.1 O que há de novo no sistema de instalação?

Houve muito desenvolvimento no Instalador Debian desde o lançamento oficial anterior com Debian 12, resultando em melhorias no suporte de hardware e em algumas novas excitantes funcionalidades ou melhorias.

Se estiver interessado numa visão global das alterações desde bookworm, por favor verifique os anúncios dos lançamentos beta e RC de trixie que estão disponíveis a partir do [histórico de notícias](#) do Instalador Debian.

3.2 Instalações na Cloud

A [equipa da cloud](#) publica Debian trixie para vários serviços de computação na cloud, incluindo:

- Amazon Web Services
- Microsoft Azure
- OpenStack
- VM Simplex

As imagens para a cloud disponibilizam hooks para automação através de `cloud-init` e priorizam o arranque rápido das instâncias utilizando pacotes de kernel e configurações de grub otimizados especificamente para o efeito. As imagens que suportam diferentes arquiteturas são disponibilizadas quando é apropriado e a equipa da cloud esforça-se por suportar todas as funcionalidades oferecidas pelo serviço da cloud.

A equipa da cloud irá disponibilizar imagens atualizadas até ao fim do período de LTS para trixie. As novas imagens são lançadas tipicamente para cada lançamento pontual e após correções de segurança em pacotes críticos. A política completa de suporte da equipa da cloud pode ser encontrada [aqui](#).

Estão disponíveis mais detalhes em <https://cloud.debian.org/> e no [wiki](#).

3.3 Imagens de Container e de Máquina Virtual

Estão disponíveis imagens de container de Debian trixie de multi-arquitetura no [Docker Hub](#). Além das imagens standard, está disponível uma variante "slim" que reduz a utilização do disco.

As imagens de máquina virtual para Hashicorp Vagrant VM manager estão publicadas na [Vagrant Cloud](#).

Atualizações a partir de Debian 12 (bookworm)

4.1 Preparar para a atualização

Sugerimos que antes de atualizar que leia também a informação na *Problemas a estar atento em trixie*. Esse capítulo cobre potenciais problemas não diretamente relacionados com o processo de atualização mas, que no entanto, podem ser importantes conhecer antes de começar.

4.1.1 Salvar quaisquer dados ou informação de configuração

Antes de atualizar o seu sistema é fortemente recomendado que faça uma cópia de segurança total, ou que pelo menos salve quaisquer dados ou informações de configuração que não se possa dar ao luxo de perder. As ferramentas de atualização e o processo são bastante fiáveis, mas uma falha de hardware durante a atualização poderia resultar num sistema extremamente danificado.

O principal a fazer backup é o conteúdo de `/etc`, `/var/lib/dpkg`, `/var/lib/apt/extended_states` e a saída de:

```
$ dpkg --get-selections '*' # (the quotes are important)
```

Se utilizar o `aptitude` para gerir os pacotes no seu sistema, também irá querer fazer backup a `/var/lib/aptitude/pkgstates`.

O processo de atualização em si não modifica nada no diretório `/home`. No entanto, algumas aplicações (e.g. partes do conjunto Mozilla, e dos ambientes de trabalho GNOME e KDE) são conhecidas por sobrescreverem configurações existentes dos utilizadores por novos valores predefinidos quando uma nova versão da aplicação é iniciada pela primeira vez por um utilizador. Como precaução, poderá querer fazer uma cópia de segurança aos ficheiros e diretórios ocultos ("dotfiles") nos diretórios dos utilizadores. Esta cópia de segurança pode ajudar a restaurar ou recriar as configurações antigas. Pode querer também informar os utilizadores acerca disto.

Qualquer operação de instalação de um pacote tem que ser corrida com privilégios de super-utilizador, por isso ou inicie uma sessão como `root` ou utilize `su` ou `sudo` para obter os direitos de acesso necessários.

Esta atualização tem algumas condições prévias, deverá verificá-las antes de iniciar a atualização.

4.1.2 Informar os utilizadores com antecedência

É sensato informar todos os utilizadores com antecedência sobre qualquer atualização que estiver a planear, apesar dos utilizadores que acedam ao sistema através uma ligação ssh pouco devem notar durante a atualização, e devem conseguir continuar a trabalhar.

Se quiser tomar precauções extra, faça uma cópia de segurança ou desmonte a partição `/home` antes de fazer a atualização.

Você terá de fazer uma atualização do kernel ao atualizar para trixie, por isso será necessário reiniciar a máquina. Tipicamente, isto será feito após terminar a atualização.

4.1.3 Preparar-se para indisponibilidade nos serviços

Podem existir serviços associados a pacotes que serão incluídos na atualização. Se for este o caso, note que, durante a atualização, esses serviços serão parados enquanto os pacotes a ser atualizados estão a ser substituídos e configurados. Durante este tempo, estes serviços não estarão disponíveis.

O tempo exacto que estes serviços estarão desligados irá variar dependendo do número de pacotes a serem atualizados no sistema, e também inclui o tempo que o administrador do sistema demora a responder às questões de configuração das diferentes atualizações de pacotes. Note que se o processo de atualização for deixado desacompanhado e o sistema solicitar alguma entrada durante toda a atualização, existe uma grande possibilidade dos serviços ficarem indisponíveis¹ durante um período de tempo significativo.

Se o sistema a ser atualizado disponibilizar serviços críticos para os seus utilizadores ou para a sua rede², pode reduzir o tempo de indisponibilidade se fizer uma atualização mínima ao sistema, conforme descrito na *Minimal system upgrade*, seguido de uma atualização ao kernel e de reiniciar e depois atualizar os pacotes associados aos seus serviços críticos. Atualize estes pacotes antes de fazer a atualização completa descrita na *Upgrading the system*. Deste modo pode assegurar que estes serviços críticos estão a funcionar e disponíveis durante o processo de atualização completa e assim o tempo de indisponibilidade é reduzido.

4.1.4 Preparar para recuperação

Embora Debian tente assegurar que o seu sistema se mantenha funcional em todos os momentos, há sempre a hipótese de experimentar problemas ao reiniciar o seu sistema após uma grande atualização. Os potenciais problemas conhecidos estão documentados neste e nos próximos capítulos destas Notas de Lançamento.

Por esta razão faz sentido assegurar que será capaz de recuperar o seu sistema se não conseguir reiniciar ou, para sistemas geridos remotamente, não conseguir ativar a rede.

Se estiver a atualizar remotamente através de uma ligação ssh é recomendado que tome as precauções necessárias para ser capaz de aceder ao servidor através de um terminal série remoto. Existe uma hipótese de que, após a atualização do kernel e de reiniciar, você tenha de corrigir a configuração do sistema através duma consola local. Além disso, se o sistema for reiniciado acidentalmente a meio de uma atualização existe a hipótese que necessite fazer a recuperação utilizando uma consola local.

Para uma recuperação de emergência geralmente recomendamos utilizar o *modo de recuperação* do Instalador Debian trixie. A vantagem em utilizar o instalador é que pode escolher de entre os seus muitos métodos o que melhor se adequar à sua situação. Para mais informação, por favor consulte a secção "Recuperar um Sistema Estragado" no capítulo 8 do Guia de instalação (em <https://www.debian.org/releases/trixie/installmanual>) e a *FAQ do Instalador Debian*.

¹ Se a prioridade de `debconf` estiver definida para um nível muito alto pode prevenir avisos de configuração, mas os serviços que se regem em respostas predefinidas que não estão aplicáveis no seu sistema irão falhar o arranque.

² Por exemplo: os serviços DNS ou DHCP, especialmente quando não houver redundância ou alta disponibilidade. No caso do DHCP, os utilizadores finais podem ser desligados da rede se o tempo de lease for menor que o tempo que durar a completar o processo de atualização.

Se isso falhar, irá necessitar de um modo alternativo para arrancar o seu sistema de forma a que lhe possa aceder e repará-lo. Uma opção é utilizar uma imagem especial de recuperação ou uma imagem [live install](#). Após arrancar a partir daí, deverá ser capaz de montar o seu sistema de ficheiros raiz e fazer `chroot` nele para investigar e corrigir o problema.

Shell de depuração durante o arranque utilizando o `initrd`

O pacote `initramfs-tools` inclui uma shell de depuração³ nos `initrds` que gera. Se, por exemplo, o `initrd` for incapaz de montar o sistema de ficheiros raiz, você será deixado nesta shell de depuração que tem comandos básicos para ajudar a descobrir e talvez resolver o problema.

Coisas básicas a verificar são: a presença dos ficheiros de dispositivo correctos em `/dev`; que módulos estão carregados (`cat /proc/modules`); mensagens do `dmesg` que podem ter erros no carregamento de drivers. As mensagens do `dmesg` também irão mostrar quais ficheiros de dispositivo estão associados a que discos; deve verificar isso com a mensagem de `echo $ROOT` para se certificar que o sistema de ficheiros raiz está no dispositivo esperado.

Se conseguir resolver o problema, escrever `exit` irá terminar a shell de depuração e continuar o processo de arranque a partir no ponto de onde falhou. Claro que também irá necessitar de corrigir o problema subjacente e gerar novamente `initrd` para que o próximo arranque não falhe novamente.

Shell de depuração durante o arranque utilizando o `systemd`

Se o arranque falhar sob `systemd`, é possível obter uma shell root de depuração ao alterar a linha de comandos do kernel. Se o arranque básico tiver sucesso, mas alguns serviços falharem o arranque, poderá ser útil acrescentar `systemd.unit=rescue.target` aos parâmetros do kernel.

Caso contrário, o parâmetro de kernel `systemd.unit=emergency.target` irá disponibilizar-lhe uma shell root no ponto mais cedo possível. No entanto, isto é feito antes de montar o sistema de ficheiros raiz com permissões de leitura-escrita. Terá de o fazer manualmente com:

```
# mount -o remount,rw /
```

Outra abordagem será habilitar "early debug shell" de `systemd` através de `debug-shell.service`. No próximo arranque este serviço irá abrir login de uma shell de root no `tty9` muito cedo no processo de arranque. Pode ser habilitada com o parâmetro de arranque do kernel `systemd.debug-shell=1`, ou tornada permanente com `systemctl enable debug-shell` (neste caso deve ser desabilitada novamente quando a análise tiver terminado).

Pode ser encontrada mais informação sobre a depuração de um arranque problemático sob `systemd` no artigo [Freedesktop.org Diagnosing Boot Problems](#).

4.1.5 Preparar um ambiente seguro para a atualização

Importante: Se estiver a utilizar alguns serviços VPN (tal como **tinyc**) considere que estes podem não estar disponíveis durante o processo de atualização. Por favor veja a [Preparar-se para indisponibilidade nos serviços](#).

De modo a ganhar uma margem extra de segurança quando atualizar remotamente, sugerimos que corra os processos de atualização na consola virtual disponibilizada pelo programa `screen`, que permite voltar a ligar de forma segura e assegura que o processo de atualização não é interrompido mesmo que o processo da ligação remota falhe temporariamente.

³ Esta funcionalidade pode ser desativada ao adicionar o parâmetro `panic=0` aos parâmetros de arranque.

Os utilizadores do daemon watchdog disponibilizado pelo pacote **micro-evtd** devem parar o daemon e desabilitar o temporizador do watchdog antes da atualização, de modo a prevenir uma reinicialização indevida durante o processo de atualização:

```
# service micro-evtd stop
# /usr/sbin/microap1 -a system_set_watchdog off
```

4.2 Iniciar a partir de Debian "puro"

O processo de atualização descrito neste capítulo foi desenhado para sistemas "puros" de Debian stable. O APT controla o que é instalado no seu sistema. Se a sua configuração do APT mencionar fontes adicionais além de bookworm, ou se tiver instalado pacotes de outros lançamentos ou de terceiros, então para assegurar um processo de atualização fiável poderá querer começar por remover estes factores de complicação.

O ficheiro de configuração principal que o APT utiliza para decidir de quais fontes deve obter os pacotes é `/etc/apt/sources.list`, no entanto também pode utilizar ficheiros no diretório `/etc/apt/sources.list.d/` - para detalhes veja [sources.list\(5\)](#). Se o seu sistema estiver a utilizar vários ficheiros source-list então terá de assegurar que estes se mantêm consistentes.

4.2.1 Atualizações para Debian 12 (bookworm)

Apenas são suportados upgrades de Debian 12 (bookworm). Veja a sua versão de Debian com:

```
$ cat /etc/debian_version
```

Por favor siga as instruções nas Notas de Lançamento para Debian 12 em <https://www.debian.org/releases/bookworm/releasenotes> para atualizar primeiro para Debian 12, caso seja necessário.

4.2.2 Atualizar para o último lançamento pontual

Este procedimento assume que o seu sistema foi atualizado até ao último lançamento pontual da versão bookworm. Se não o tiver feito, ou se não tiver a certeza, siga as instruções na [Atualizar o seu sistema bookworm](#).

4.2.3 Debian Backports

[Debian Backports](#) permite aos utilizadores de Debian stable correr versões mais atualizadas de pacotes (com alguns compromissos no suporte de teste e de segurança). A equipa de Debian Backports mantém um conjunto de pacotes do próximo lançamento de Debian, ajustado e recompilado para utilização no atual lançamento de Debian stable.

Os pacotes de bookworm-backports têm números de versão menores do que os da versão em trixie, por isso devem atualizar normalmente para trixie da mesma forma que pacotes "puros" de bookworm na atualização da distribuição. Apesar de não haverem potenciais problemas conhecidos, os caminhos de atualização de backports são menos testados, e por isso incorrem num risco maior.

Cuidado: Enquanto que os Debian Backports regulares são suportados, não existe caminho de atualização limpa de backports [sloppy](#) (que utilizam entradas APT source-list que referenciam bookworm-backports-sloppy).

Tal como com em *Fontes não-oficiais*, os utilizadores são aconselhados a removerem as entradas de "bookworm-backports" dos seus ficheiros de fontes APT antes da atualização. Após esta ter sido completada, podem considerar acrescentar "trixie-backports" (veja <https://backports.debian.org/Instructions/>).

Para mais informação, consulte a página [Backports Wiki](#).

4.2.4 Preparar a base de dados de pacotes

Deve assegurar-se que a base de dados de pacotes está pronta antes de proceder com a atualização. Se é utilizador de outro gestor de pacotes como o **aptitude** ou **synaptic**, reveja quaisquer ações pendentes. Um pacote que esteja planeado para instalação ou para remoção, poderá interferir com o procedimento de atualização. Note que para corrigir isto apenas é possível se os seus ficheiros source-list APT ainda apontarem para "bookworm"; e não para "stable" ou para "trixie"; veja a *Verificar os seus ficheiros source-list APT*.

4.2.5 Remover pacotes obsoletos

É uma boa ideia *remover pacotes obsoletos* do seu sistema antes da atualização. Poderão introduzir complicações durante o processo de atualização e podem apresentar riscos de segurança já que não são mantidos.

4.2.6 Remover pacotes não-Debian

Abaixo estão dois métodos para encontrar pacotes instalados que não vêm de Debian, utilizando apt ou apt-forktracer. Por favor note que nenhum dos dois é 100% preciso (e.g. o exemplo do apt irá listar pacotes que já foram disponibilizados por Debian mas já não o são, tais como pacotes de kernel antigos).

```
$ apt list '?narrow(?installed, ?not(?origin(Debian)))'
$ apt-forktracer | sort
```

4.2.7 Limpar ficheiros de configuração que sobraram

Um upgrade anterior poderá ter deixado cópias de ficheiros de configuração que já não são utilizados; *versões antigas* de ficheiros de configuração, versões fornecidas pelos maintainers dos pacotes, etc. Remover ficheiros que sobram de upgrades anteriores pode evitar confusão. Encontre ficheiros não utilizados com:

```
# find /etc -name '*.dpkg-*' -o -name '*.ucf-*' -o -name '*.merge-error'
```

4.2.8 Os componentes non-free e non-free-firmware

Se tiver firmware non-free instalado é recomendado acrescentar **non-free-firmware** á lista de fontes APT.

4.2.9 Secção proposed-updates

Se listou a secção `proposed-updates` nos seus ficheiros `source-list` APT, deverá removê-la antes de tentar atualizar o seu sistema. Isto é uma precaução para reduzir a probabilidade de conflitos.

4.2.10 Fontes não oficiais

Se possuir pacotes no seu sistema que não sejam de Debian, deverá saber que estes poderão ser removidos durante a atualização devido a conflitos entre dependências. Se estes pacotes foram instalados acrescentando um arquivo de pacotes adicional aos seus ficheiros `sources-list` do APT, deverá verificar se esse arquivo também oferece pacotes compilados para *trixie* e alterar o item da fonte de acordo com o mesmo tipo de linhas de fontes para os pacotes Debian.

Alguns utilizadores poderão ter versões "mais recentes" de pacotes de backports *não oficiais*, que *estejam* instalados no seu sistema Debian bookworm. Tais pacotes irão provavelmente criar problemas durante a atualização, pois poderão resultar conflitos de ficheiros⁴. *Problemas possíveis durante a atualização* tem alguma informação sobre como lidar com conflitos de ficheiros se estes ocorrerem.

4.2.11 Desativar o APT pinning

Se configurou o APT para instalar determinados pacotes a partir de uma distribuição que não a *stable* (e.g. a partir de *testing*), pode ter que alterar a sua configuração de APT pinning (guardada em `/etc/apt/preferences` e em `/etc/apt/preferences.d/`) para permitir que a atualização de pacotes para as versões que estão na nova versão estável. Mais informação acerca do APT pinning pode ser encontrada em `apt_preferences(5)`.

4.2.12 Verificar se gpgv está instalado

APT necessita de **gpgv** versão 2 ou superior para verificar as chaves utilizadas para assinar os lançamentos de *trixie*. Já que **gpgv1** tecnicamente satisfaz a dependência mas apenas é útil em algumas circunstâncias especializadas, os utilizadores poderão querer assegurar que está instalada a versão correta, com:

```
# apt install gpgv
```

4.2.13 Verificar o estado dos pacotes

Independentemente do método utilizado para a atualização, é recomendado que primeiro verifique o estado de todos os pacotes e que todos os pacotes estão em estado que possam ser atualizados. O seguinte comando irá listar todos os pacotes que têm o estado *Half-Installed* ou *Failed-Config* e aqueles que apresentem qualquer estado de erro.

```
$ dpkg --audit
```

Pode também inspecionar o estado de todos os pacotes no seu sistema utilizando o `aptitude` ou com comandos como

```
$ dpkg -l | pager
```

ou

```
# dpkg --get-selections '* ' > ~/curr-pkgs.txt
```

Em alternativa também pode utilizar `apt`.

⁴ O sistema de gestão de pacotes da Debian normalmente não permite que um pacote remova ou substitua um ficheiro pertencente a outro pacote, a não ser que tenha definido para substituir esse pacote.

```
# apt list --installed > ~/curr-pkgs.txt
```

É desejável que remova todos os bloqueios ('holds') antes da atualização. Se algum pacote essencial à atualização estiver bloqueado, a atualização irá falhar.

```
$ apt-mark showhold
```

Se alterou e recompilou um pacote localmente e não o renomear ou colocar epoch na versão, terá de o colocar em hold para prevenir que seja atualizado.

O estado "hold" do pacote para o apt pode ser alterado utilizando:

```
# apt-mark hold package_name
```

Substitua hold por unhold para remover o estado "hold".

Se houver alguma coisa que necessite de corrigir, o melhor é certificar-se que os seus ficheiros source-list APT continuam a apontar para a bookworm conforme é explicado na [Verificar os seus ficheiros source-list APT](#).

4.3 Preparar os ficheiros source-list APT

Antes de iniciar a atualização tem de reconfigurar os ficheiros source-list do APT (/etc/apt/sources.list e os ficheiros em /etc/apt/sources.list.d/) para acrescentar fontes para trixie e tipicamente para remover as fontes para bookworm.

O APT irá considerar todos os pacotes que podem ser encontrados através de qualquer arquivo configurado, e instalar o pacote com o número de versão mais elevado, dando prioridade à primeira entrada nos ficheiros. Por isso, se tiver várias localizações de mirrors, liste primeiro os que estiverem em discos locais e, depois CD-ROMs e só depois os mirrors remotos.

Um lançamento pode ser normalmente referido pelo seu nome de código (por ex. "bookworm", "trixie") e pelo nome do seu estado (por ex. "oldstable", "stable", "testing", "unstable"). Referir-se a um lançamento pelo seu nome de código tem a vantagem que nunca será surpreendido por um novo lançamento e por esta razão é o método utilizado aqui. Significa com certeza que terá de ser você mesmo a estar atento a anúncios de lançamento. Se pelo contrário utilizar o nome de estado, irá ver muitas atualizações para os pacotes disponíveis assim que ocorrer um lançamento.

Debian disponibiliza duas mailing lists de anúncios para ajudar a manter-se atualizado acerca de informação relevante relacionada com os lançamentos Debian:

- Ao [subscriver a mailing list de anúncios Debian](#), irá receber uma notificação cada vez que Debian fizer um novo lançamento. Tal como, por exemplo, quando "trixie" mudar de "testing" para "stable".
- Ao [subscriver a mailing list de anúncios de segurança Debian](#) irá receber uma notificação de cada vez que Debian publicar um anúncio de segurança.

4.3.1 Acrescentar fontes APT da Internet

Nas novas instalações o predefinido para o APT é ser configurado para utilizar um serviço CDN APT Debian, o qual deve assegurar que os pacotes são descarregados automaticamente a partir de um servidor próximo de si na rede. Como este é um serviço relativamente novo, as instalações mais antigas poderão ainda ter configurações que apontam para servidores Debian na Internet ou para um dos seus mirrors. Se ainda não o fez, é recomendado mudar a sua configuração do APT para utilizar o serviço CDN.

Para utilizar o serviço CDN, acrescente uma linha como esta à sua configuração de fontes APT (assumindo que está a utilizar main e contrib):

```
deb https://deb.debian.org/debian trixie main contrib
```

Depois de adicionar as suas novas fontes, desactive as linhas "deb" que já existiam colocando um cardinal (#) à frente das mesmas.

No entanto, se obtiver melhores resultados utilizando um mirror específico que esteja perto de si, na rede, esta opção ainda está disponível.

Os endereços de mirrors Debian podem ser encontrados em <https://www.debian.org/mirror/list>.

Por exemplo, suponha que o mirror Debian mais perto de si é <http://mirrors.kernel.org>. Se inspeccionar esse mirror com um navegador web irá notar que os diretórios principais estão organizados desta forma:

```
http://mirrors.kernel.org/debian/dists/trixie/main/...
http://mirrors.kernel.org/debian/dists/trixie/contrib/...
```

Para configurar o APT para utilizar um dado mirror, acrescente uma linha como a seguinte (novamente, assumindo que está a utilizar main e contrib):

```
deb http://mirrors.kernel.org/debian trixie main contrib
```

Note que "dists" é acrescentado implicitamente, e que os argumentos que se seguem ao nome do lançamento são utilizados para expandir o caminho em múltiplos diretórios.

Novamente, depois de adicionar as suas novas fontes, desactive as linhas de arquivos que já existiam.

4.3.2 Acrescentar fontes APT para um 'mirror' local

Em vez de utilizar os mirrors de pacotes remotos, pode desejar modificar os ficheiros source-list do APT para utilizar um mirror num disco local (possivelmente montado sobre NFS).

Por exemplo, o seu mirror de pacotes poderá estar sob `/var/local/debian/`, e pode ter diretórios principais como estes:

```
/var/local/debian/dists/trixie/main/...
/var/local/debian/dists/trixie/contrib/...
```

Para utilizar isto com o **apt**, acrescente esta linha ao seu ficheiro `sources.list`:

```
deb file:/var/local/debian trixie main contrib
```

Note que "dists" é acrescentado implicitamente, e que os argumentos que se seguem ao nome do lançamento são utilizados para expandir o caminho em múltiplos diretórios.

Depois de adicionar as suas novas fontes, desactive as linhas de arquivos que já existiam nos ficheiros source-list do APT colocando um cardinal (#) à frente das mesmas.

4.3.3 Acrescentar fontes APT a partir de meios ópticos

Se quiser utilizar *apenas* DVDs (ou CDs, ou discos Blu-ray), comente as linhas existentes em todos os ficheiros source-list do APT, colocando um cardinal (#) à frente das mesmas.

Certifique-se que existe uma linha no `/etc/fstab` que permita a montagem do seu leitor de CD-ROM no ponto de montagem `/media/cdrom`. Por exemplo, se o seu leitor de CD-ROM for o dispositivo `/dev/sr0`, o `/etc/fstab` deverá conter uma linha como:

```
/dev/sr0 /media/cdrom auto noauto,ro 0 0
```

Note que *não podem existir espaços* que entre as palavras `noauto,ro` encontradas no quarto campo.

Para verificar que funciona, insira um CD e tente correr

```
# mount /media/cdrom    # this will mount the CD to the mount point
# ls -alF /media/cdrom  # this should show the CD's root directory
# umount /media/cdrom   # this will unmount the CD
```

A seguir, corra:

```
# apt-cdrom add
```

para cada CD-ROM de Binários Debian que possua, para adicionar informação de cada CD à base de dados APT.

4.4 Atualizar pacotes

A forma recomendada de atualizar a partir de lançamentos anteriores de Debian é utilizar a ferramenta de gestão de pacotes `apt`.

Nota: O `apt` destina-se ao uso interativo e não deve ser utilizado em scripts. Em scripts deve ser utilizado o `apt-get`, que tem um output estável mais adequado para ser interpretado.

Não se esqueça de montar todas as partições necessárias (nomeadamente a partição `root` e `/usr`) em modo de leitura-escrita, com um comando como:

```
# mount -o remount,rw /mountpoint
```

De seguida deverá confirmar novamente que as entradas das fontes do APT (em `/etc/apt/sources.list`) e ficheiros em `/etc/apt/sources.list.d`, se referem a "trixie" ou a "stable". Não deverão existir quaisquer entradas de fontes que apontem para bookworm.

Nota: As linhas de fontes de um CD-ROM poderão por vezes referir-se a "unstable"; e embora isto possa ser confuso, você *não* deverá alterá-las.

4.4.1 Gravar a sessão

É fortemente recomendado que utilize o programa `/usr/bin/script` para gravar uma transcrição da sessão de atualização. Assim caso ocorra qualquer problema, terá o relatório sobre o que aconteceu, e se necessário poderá fornecer informação exacta sob a forma de um relatório de erro. Para iniciar a gravação, escreva:

```
# script -t 2>~/upgrade-trixie-step.time -a ~/upgrade-trixie-step.script
```

ou similar. Se tiver que executar novamente o ficheiro transcrito (e.g. se tiver de reiniciar o sistema) use valores *step* diferentes para indicar qual o passo da atualização que está a registar. Não coloque o ficheiro transcrito num diretório temporário como `/tmp` ou `/var/tmp` (os ficheiros nesses diretórios podem ser apagados durante a atualização ou durante qualquer reinício).

O transcrito permitir-lhe-á também rever informação que tenha ficado fora do ecrã. Se estiver na consola do sistema, mude para VT2 (utilizando `Alt+F2`) e, depois de iniciar a sessão, utilize

```
# less -R ~root/upgrade-trixie.script
```

para visualizar o ficheiro.

Depois de ter completado a atualização, pode parar o `script` escrevendo `exit` na linha de comandos.

O `apt` também irá registrar as alterações do estado dos pacotes em `/var/log/apt/history.log` e a saída de terminal em `/var/log/term.log`. Além disso, o `dpkg` irá, registrar todas as alterações dos estados em `/var/log/dpkg.log`. Se utilizar o `aptitude` este irá registrar as alterações dos estados em `/var/log/aptitude`.

Se utilizou a opção `-t` com `script` então pode utilizar o programa `scriptreplay` para ver uma repetição de toda a sessão:

```
# scriptreplay ~/upgrade-trixie-step.time ~/upgrade-trixie-step.script
```

4.4.2 Atualizar a lista de pacotes

Primeiro tem de ser obtida a lista de pacotes disponíveis para o novo lançamento. Isto é feito ao executar:

```
# apt update
```

Nota: Os utilizadores de `apt-secure` podem encontrar problemas ao utilizar `aptitude` ou `apt-get`. Para `apt-get`, pode utilizar `apt-get update --allow-releaseinfo-change`.

4.4.3 Certificar-se que possui espaço suficiente para a atualização

Antes de atualizar o seu sistema tem de se certificar que tem espaço em disco suficiente quando iniciar a atualização do sistema completa descrita em [Atualizar o sistema](#). Primeiro, qualquer pacote necessário para a instalação obtido através da rede é guardado em `/var/cache/apt/archives` (e no subdiretório `partial/` durante o download), por isso tem de se certificar que tem espaço suficiente no sistema de ficheiros da partição onde estiver o `/var/` para descarregar temporariamente os pacotes que serão instalados no seu sistema. Depois do download, provavelmente irá necessitar de mais espaço nos sistemas de ficheiros das outras partições de modo a instalar quer os pacotes atualizados (que podem conter binários maiores ou mais dados) e os novos pacotes que serão obtidos para a atualização. Se o seu sistema não tiver espaço suficiente, poderá ficar com uma atualização incompleta, e poderá ser difícil de recuperar.

O `apt` pode mostrar-lhe informação detalhada sobre o espaço em disco necessário para a instalação. Antes de efetuar a atualização do sistema, pode ver esta estimativa ao correr:

```
# apt -o APT::Get::Trivial-Only=true full-upgrade
[ ... ]
XXX upgraded, XXX newly installed, XXX to remove and XXX not upgraded.
Need to get xx.xMB of archives.
After this operation, AAAMB of additional disk space will be used.
```

Nota: Correr este comando no início do processo de atualização pode dar um erro pelas razões descritas nas secções seguintes. Nesse caso terá de aguardar até ter feito a atualização mínima ao sistema conforme a [Atualização Mínima do Sistema](#) antes de correr este comando para estimar o espaço em disco.

Se não tiver espaço suficiente para a atualização, o `apt` irá alertá-lo com uma mensagem como esta:

```
E: You don't have enough free space in /var/cache/apt/archives/.
```

Nesta situação, certifique-se que liberta espaço antes de continuar. Você pode:

- Remover pacotes que tenham sido previamente descarregados para instalação (em `/var/cache/apt/archives`). Limpar a 'cache' de pacotes ao correr `apt clean` irá remover todos os ficheiros de pacotes descarregados anteriormente.

- Remover os pacotes esquecidos. Se utilizou `aptitude` ou `apt` para instalar manualmente pacotes em bookworm, terá de seguir esses pacotes que instalou manualmente, e será capaz de marcar como redundantes os pacotes obtidos apenas por dependências e que já não são necessários por um pacote ser removido. Não irá marcar para remoção os pacotes que você instalou manualmente. Para remover os pacotes instalados automaticamente e que já não são utilizados, execute:

```
# apt autoremove
```

Para descobrir pacotes redundantes pode também utilizar `deborphan`, `debfoister` ou `cruft`. Não remova cegamente os pacotes que estas ferramentas apresentam, especialmente se estiver a utilizar opções agressivas e não-predefinidas que são sujeitas a gerarem falsos positivos. É altamente recomendado que reveja manualmente os pacotes sugeridos para remoção (por ex. o seu conteúdo, tamanhos e descrições) antes de os remover.

- Remover os pacotes que ocupam demasiado espaço e não são atualmente necessários (pode sempre reinstalá-los depois da atualização). Se tiver instalado **popularity-contest**, pode utilizar `popcon-largest-unused` para listar os pacotes que não utiliza e que ocupam mais espaço. Pode encontrar os pacotes que tomam o maior espaço em disco com `dpigs` (disponível no pacote **debian-goodies**) ou com `wajig` (correndo `wajig size`). Também podem ser encontrados com **aptitude**. Inicie o `aptitude` em modo full-terminal, selecione `Vistas > Nova Lista Plana de Pacotes`, pressione `l` e introduza `~i`, e depois pressione `S` e introduza `~installsize`. Isto irá dar ter uma boa lista para trabalhar.
- Remover traduções e ficheiros de localizações do sistema se não forem necessárias. Pode instalar o pacote **localepurge** e configurá-lo para que sejam mantidos apenas alguns 'locais' seleccionados. Isto irá reduzir o espaço de disco consumido em `/usr/share/locale`.
- Mover temporariamente para outro sistema, ou remover permanentemente, os logs do sistema que estão em `/var/log/`.
- Utilizar um `/var/cache/apt/archives` temporário: pode utilizar um diretório de cache temporário de outro sistema de ficheiros (dispositivo de armazenamento USB, disco rígido temporário, sistema de ficheiros já em uso, ...).

Nota: Não use uma montagem NFS porque a ligação de rede pode ser interrompida durante a atualização.

Por exemplo, se tiver um dispositivo USB montado em `/media/usbkey`:

1. remover os pacotes que foram previamente descarregados para instalação:

```
# apt clean
```

2. copiar o diretório `/var/cache/apt/archives` para o dispositivo USB:

```
# cp -ax /var/cache/apt/archives /media/usbkey/
```

3. montar o diretório de cache temporário no que está presente:

```
# mount --bind /media/usbkey/archives /var/cache/apt/archives
```

4. após a atualização, restaurar o diretório `/var/cache/apt/archives` original:

```
# umount /var/cache/apt/archives
```

5. remover o que resta em `/media/usbkey/archives`.

Pode criar o diretório de cache temporário em qualquer sistema de ficheiros que esteja montado no seu sistema.

- Fazer uma atualização mínima do sistema (veja a *Atualização Mínima Manual*) ou atualizações parciais do sistema seguidas por uma atualização completa. Isto irá tornar possível atualizar o sistema parcialmente, e permitir-lhe limpar a cache de pacotes antes da atualização completa.

Note que, de modo a remover pacotes em segurança, é aconselhável mudar os seus ficheiros sources-list do APT novamente para bookworm conforme é descrito na *Verificar os seus ficheiros source-list APT*.

4.4.4 Parar de serviços de monitorização

Já que `apt` pode necessitar de temporariamente parar serviços a correr no seu computador, provavelmente será boa ideia parar serviços de monitorização que possam reiniciar outros serviços que sejam terminados durante a atualização. Em Debian, **monit** é um exemplo de tal serviço.

4.4.5 Atualização mínima do sistema

Em alguns casos, fazer a atualização completa (conforme descrito abaixo) diretamente pode remover um grande número de pacotes que poderá querer manter. Portanto recomendamos um processo de atualização em duas partes: primeiro uma atualização mínima para ultrapassar estes conflitos, e depois uma atualização completa conforme descrito em *Atualizar o sistema*.

Para fazer isto, primeiro corra:

```
# apt upgrade --without-new-pkgs
```

Isto tem o efeito de atualizar os pacotes que podem ser atualizados sem que necessitem que nenhum outro pacote seja removido ou instalado.

A atualização mínima do sistema também pode ser útil quando o sistema tiver pouco espaço disponível e não for possível fazer uma atualização completa devido à restrição de espaço.

Se o pacote **apt-listchanges** estiver instalado, este irá mostrar (na sua configuração predefinida), num pager, informação importante sobre os pacotes atualizados após os descarregar. Para continuar o upgrade após a leitura, carregue em `q` para sair do pager.

4.4.6 Atualizar o sistema

Após ter executado os passos anteriores, agora está pronto para continuar com a parte principal da atualização. Execute:

```
# apt full-upgrade
```

Isto irá executar uma atualização completa do sistema, instalando as versões disponíveis mais recentes de todos os pacotes, e resolvendo todas as possíveis alterações de dependências entre pacotes em diferentes lançamentos. Se necessário, irá instalar alguns pacotes novos (normalmente novas versões de bibliotecas, ou pacotes renomeados), e remover quaisquer pacotes em conflito e obsoletos.

Ao atualizar a partir de um conjunto de CDs/DVDs/BDs, provavelmente ser-lhe-á pedido para inserir discos específicos em várias alturas durante a atualização. Poderá ter que inserir o mesmo disco várias vezes, isto é devido a pacotes inter-relacionados que ficaram espalhados pelos discos.

As novas versões dos pacotes atualmente instalados que não possam ser atualizadas sem alterar o estado de instalação de outro pacote serão deixadas na sua versão atual (mostradas como "held back"). Isto pode ser resolvido utilizando o `aptitude` para escolher estes pacotes para instalação ou tentando `apt install pacote`.

4.5 Possíveis problemas durante a atualização

As seguintes secções descrevem problemas conhecidos que podem aparecer durante uma atualização para trixie.

4.5.1 Full-upgrade falha com "Não pode executar a configuração imediata"

Em alguns casos a etapa `apt full-upgrade` pode falhar após fazer o download dos pacotes com:

```
E: Could not perform immediate configuration on 'package'. Please see man 5 apt.conf,
↳ under APT::Immediate-Configure for details.
```

Se isso acontecer, se em vez disso correr `apt full-upgrade -o APT::Immediate-Configure=0` deverá permitir que a atualização continue.

Outra forma possível de contornar este problema é temporariamente acrescentar ambas as fontes bookworm e de trixie aos seus ficheiros source-list do APT e correr `apt update`.

4.5.2 Remoções esperadas

O processo de atualização para trixie poderá pedir a remoção de pacotes no sistema. A lista exacta de pacotes irá variar consoante o conjunto de pacotes que está instalado. Estas notas de lançamento dão conselhos gerais acerca destas remoções, mas em caso de dúvida, é recomendado que examine as remoções de pacotes propostas por cada método antes de prosseguir. Para mais informações acerca de pacotes obsoletos em trixie, veja *Pacotes obsoletos*.

4.5.3 Conflitos ou Ciclos de Pré-Dependências

Por vezes é necessário ativar a opção `APT::Force-LoopBreak` no APT para ser possível remover temporariamente um pacote essencial devido a um ciclo vicioso de Conflicts/Pre-Depends. O `apt` irá alertá-lo disto e abortar a atualização. Pode contornar isto especificando a opção `-o APT::Force-LoopBreak=1` na linha de comandos do `apt`.

É possível que uma estrutura de dependências do sistema se torne tão corrompida que seja necessário intervenção manual. Normalmente isto significa utilizar o `apt` ou

```
# dpkg --remove package_name
```

para eliminar alguns dos pacotes que estão a criar problemas, ou

```
# apt -f install
# dpkg --configure --pending
```

Em casos extremos poderá ter que forçar a reinstalação com um comando como

```
# dpkg --install /path/to/package_name.deb
```

4.5.4 Conflitos de ficheiros

Os conflitos de ficheiros não devem ocorrer se estiver a atualizar a partir de um sistema bookworm "puro", mas podem acontecer se tiver instalado 'backports' não-oficiais. Um conflito de ficheiros irá resultar num erro como:

```
Unpacking <package-foo> (from <package-foo-file>) ...
dpkg: error processing <package-foo> (--install):
trying to overwrite `<some-file-name>',
which is also in package <package-bar>
dpkg-deb: subprocess paste killed by signal (Broken pipe)
Errors were encountered while processing:
<package-foo>
```

Pode tentar resolver um conflito de ficheiros forçando a remoção do pacote mencionado na *última* linha da mensagem de erro:

```
# dpkg -r --force-depends package_name
```

Depois de corrigir, deverá ser capaz de continuar a atualização ao repetir os comandos do apt descritos anteriormente.

4.5.5 Alterações de configuração

Durante a atualização, serão colocadas questões acerca da configuração ou da re-configuração de vários pacotes. Quando lhe for perguntado se algum ficheiro no diretório `/etc/init.d`, ou no ficheiro `/etc/manpath.config`, deve ser substituído pela versão do 'maintainer' do pacote, normalmente é necessário responder "sim" para garantir a consistência do sistema. Pode sempre reverter para as versões anteriores, já que estas serão guardadas com uma extensão `.dpkg-old`.

Se não tiver a certeza acerca do que fazer, anote o nome do pacote ou do ficheiro e resolva isso mais tarde. Pode procurar o ficheiro transcrito de modo a rever a informação que esteve no ecrã durante a atualização.

4.5.6 Mudar a sessão para a consola

Se estiver a correr a atualização usando a consola local do sistema, pode descobrir que em certos pontos durante a atualização a consola é mudada para uma vista diferente e perder a visibilidade do processo de atualização. Por exemplo, isto pode acontecer em sistemas com um interface gráfico quando o gestor de display for reiniciado.

Para recuperar a consola onde a atualização estava a correr tem de usar `Ctrl+Alt+F1` (se estiver no ecrã de arranque gráfico) ou usar `Alt+F1` (se estiver na consola local de modo de texto) para voltar para o terminal virtual 1. Substitua F1 pela tecla de função com o mesmo número do terminal virtual onde a atualização estava a correr. Posw também utilizar `Alt+Seta-Esquerda` ou `Alt+Seta-Direita` para mudar entre os diferentes terminais em modo de texto.

4.6 Atualizar o seu kernel e pacotes relacionados

Esta secção explica como atualizar o seu kernel e identifica potenciais problemas relacionados com esta atualização. Tanto pode instalar um dos pacotes **linux-image-*** fornecidos por Debian, ou compilar um kernel personalizado a partir do código-fonte.

Note que muita da informação nesta secção é baseada na premissa que irá utilizar um dos kernels modulares da Debian, juntamente com os pacotes **initramfs-tools** e **udev**. Se escolher utilizar um kernel personalizado que não necessite de `initrd` ou se utilizar um gerador de `initrd`s diferente, alguma da informação poderá não ser relevante.

4.6.1 Instalar um meta-pacote do kernel

Quando fizer full-upgrade de bookworm para trixie, é fortemente recomendado que instale um meta-pacote linux-image-*, se ainda não o tiver feito anteriormente. Estes meta-pacotes irão puxar automaticamente uma versão mais recente do kernel durante as atualizações. Pode verificar se tem um instalado ao correr:

```
$ dpkg -l 'linux-image*' | grep ^ii | grep -i meta
```

Se não vir nada na saída, então terá de instalar manualmente um novo pacote linux-image ou instalar um meta-pacote linux-image. Para ver a lista de meta-pacotes linux-image disponíveis, corra:

```
$ apt-cache search linux-image- | grep -i meta | grep -v transition
```

Se não tiver a certeza sobre qual o pacote a seleccionar, corra `uname -r` e procure um pacote com um nome similar. Por exemplo, se vir "4.9.0-8-amd64", é recomendado que instale o **linux-image-amd64**. Pode também utilizar o `apt` para ver a descrição longa acerca de cada pacote de modo a ajudar a escolher o melhor dos disponíveis. Por exemplo:

```
$ apt show linux-image-amd64
```

Deverá então utilizar `apt install` para o instalar. Uma vez que este novo kernel esteja instalado deverá reinicializar na primeira oportunidade para obter os benefícios disponibilizados pela nova versão do kernel, por favor veja a *Coisas a fazer após a atualização e antes de reiniciar* antes de reiniciar pela primeira vez após a atualização.

Para os mais aventureiros existe uma forma fácil de compilar o seu próprio kernel personalizado em Debian. Instale o código-fonte do kernel, disponibilizado pelo pacote **linux-source**. Poderá fazer uso do alvo `deb-pkg` disponível no makefile do código-fonte para compilar um pacote binário. Pode ser encontrada mais informação no *Debian Linux Kernel Handbook*, o qual também pode ser encontrado como o pacote **debian-kernel-handbook**.

Se possível, é vantajoso para si atualizar o pacote do kernel separadamente do full-upgrade principal para reduzir as probabilidades de um sistema temporariamente incapaz de arrancar. Note que isto deve apenas ser feito após o processo de atualização mínima descrito em *Atualização mínima do sistema*.

4.7 Preparar para o próximo lançamento

Após a atualização existem várias coisas que pode fazer para se preparar para o próximo lançamento.

- Remover os novos pacotes redundantes e obsoletos conforme é descrito em *Certificar-se que possui espaço suficiente para a atualização* e em *Pacotes obsoletos*. Deverá rever que ficheiros de configuração eles utilizam e considerar purgar os pacotes para remover os seus ficheiros de configuração. Veja também em *Purgar pacotes removidos*.

4.7.1 Purgar pacotes removidos

Geralmente é aconselhável purgar os pacotes removidos. Isto é especialmente verdadeiro se estes foram removidos numa atualização de lançamento anterior (p.e. a partir da atualização para bookworm) ou se estes foram fornecidos por pacotes de terceiros. Em particular, scripts de `init.d` antigos são conhecidos por causarem problemas.

Cuidado: Purgar um pacote geralmente irá também purgar os seus ficheiros de log, por isso poderá querer fazer cópias de segurança primeiro.

O seguinte comando mostra uma lista de todos os pacotes removidos que podem ter deixado ficheiros de configuração no sistema (se existirem):

```
$ apt list '~c'
```

Os pacotes podem ser removidos utilizando `apt purge`. Assumindo que deseja purgá-los todos de uma vez, pode usar o seguinte comando:

```
# apt purge '~c'
```

4.8 Pacotes obsoletos

Ao introduzir imensos novos pacotes, a trixie também remove e omite alguns pacotes antigos que estavam na bookworm. Não fornece um caminho de atualização para estes pacotes obsoletos. Nada impede de continuar a utilizar um pacote obsoleto enquanto for desejado, o projecto Debian irá normalmente descontinuar o suporte de segurança para o mesmo um ano após do lançamento de trixie⁵, e normalmente não irá disponibilizar outro suporte. É recomendado substituí-los por alternativas disponíveis, se existirem.

Existem muitas razões para que possam ter sido retirados pacotes da distribuição: por já não serem mantidos pelos autores; por já não haver um Debian Developer interessado em manter os pacotes; por a funcionalidade que estes fornecem ter sido ultrapassada por outro software diferente (ou por nova versão); ou por deixarem de serem considerados adequados para trixie devido a bugs neles. No último caso, os pacotes podem no entanto continuar a estarem presentes na distribuição "unstable".

"Pacotes Obsoletos e Criados Localmente" podem ser listados e purgados a partir da linha de comandos com:

```
$ apt list '~o'
# apt purge '~o'
```

O [Debian Bug Tracking System](#) fornece frequentemente informação adicional sobre a razão da remoção do pacote. Deverá rever os relatórios de bugs dos pacotes arquivados e os relatórios de bugs de <ftp.debian.org> `pseudo-package`.

Para uma lista de pacotes obsoletos para trixie, por favor refira-se a *Pacotes relevantes obsoletos*.

4.8.1 Pacotes dummy transitórios

Alguns pacotes de bookworm podem ter sido substituídos por pacotes dummy de transição em trixie, que são marcadores vazios desenhados para simplificar os upgrades. Se por exemplo uma aplicação que era um pacote único e que agora foi dividida em vários pacotes, agora pode ser disponibilizado um pacote de transição com o mesmo nome que o pacote antigo com as dependências apropriadas para fazer com que sejam instalados os novos pacotes. Depois disto acontecer o pacote dummy é redundante e pode ser removido em segurança.

As descrições de pacotes dummy de transição normalmente indicam o seu propósito. No entanto, estas não são uniformes; em particular, alguns pacotes "dummy" são desenhados para serem mantidos instalados, de modo a puxarem um conjunto completo de software, ou acompanhar a versão mais recente de algum programa. Pode também achar útil o `deborphan` com as opções `--guess-*` (p.e. `--guess-dummy`) para detectar pacotes dummy de transição no seu sistema.

⁵ Ou enquanto não for feito outro lançamento durante esse período de tempo. Tipicamente apenas são suportados dois lançamentos estáveis em qualquer altura.

Problemas a estar atento em trixie

Por vezes, as alterações introduzidas num novo lançamento têm efeitos secundários que não podemos evitar razoavelmente, ou irão pôr a descoberto bugs noutro lado. Esta secção documenta os problemas que conhecemos. Por favor leia a errata, a documentação dos pacotes relevantes, relatórios de bugs e outra informação mencionada na *Leitura adicional*.

5.1 Itens específicos de atualizações para trixie

Esta secção cobre itens relacionados com a atualização de bookworm para trixie.

5.1.1 openssh-server já não lê ~/.pam_environment

O daemon Secure Shell (SSH) que é disponibilizado pelo pacote **openssh-server** e que permite logins de sistemas remotos, já não lê, por predefinição, o ficheiro `~/.pam_environment`; esta funcionalidade tem um [histórico de problemas de segurança](#) e ficou obsoleta nas versões atuais da biblioteca Pluggable Authentication Modules (PAM). Se desejar utilizar esta funcionalidade, deve deixar de definir variáveis em `~/.pam_environment` e passar a defini-las nos ficheiros de inicialização da sua shell (e.g. `~/.bash_profile` ou `~/.bashrc`) ou outro mecanismo idêntico em vez disso.

As ligações de SSH existentes não serão afetadas, mas as novas ligações podem comportar-se de forma diferente após a atualização. Se estiver a atualizar remotamente, normalmente é boa ideia assegurar que tem outra forma de entrar no sistema antes de iniciar a atualização; veja [Preparar para recuperação](#).

5.1.2 OpenSSH já não suporta chaves DSA

As chaves Digital Signature Algorithm (DSA), conforme especificadas no protocolo Secure Shell (SSH), são inerentemente fracas: são limitadas a chaves privadas de 160-bit e a digest SHA-1. A implementação SSH disponibilizada pelos pacotes **openssh-client** e **openssh-server** tem o suporte desabilitado para chaves DSA desde OpenSSH 7.0p1 em 2015, lançado com Debian 9 ("stretch"), apesar de poder ser possível habilitar utilizando as opções de configuração `HostKeyAlgorithms` e `PubkeyAcceptedAlgorithms` respetivamente para as chaves de host e de utilizador.

Nesta altura as únicas utilizações que restam com DSA será ligar a dispositivos muito antigos. Para todas as outras utilizações, os outros tipos de chaves suportados por OpenSSH (RSA, ECDSA e Ed5519) são superiores.

Na altura de OpenSSH 9.8p1 em trixie, as chaves DSA já não são suportadas mesmo com as opções de configuração acima. Se tiver um dispositivo a que apenas se possa ligar utilizando DSA, então para o fazer pode utilizar o comando `ssh1` disponibilizado pelo pacote **openssh-client-ssh1**.

No evento improvável de ainda necessitar utilizar chaves DSA para ligar a um servidor Debian (se não tiver a certeza, pode verificar acrescentando a opção `-v` à linha de comandos `ssh` que utiliza para ligar a esse servidor e ver a linha "Server accepts key:"), então terá de gerar chaves de substituição antes de atualizar. Por exemplo, para gerar uma nova chave Ed25519 e habilitar logins para um servidor que a utilize, corra isto no cliente, substituindo `username@server` com os nomes apropriados de `user` e `host`:

```
$ ssh-keygen -t ed25519
$ ssh-copy-id username@server
```

5.2 Coisas a fazer após a atualização e antes de reiniciar

Quando `apt full-upgrade` tiver terminado, a atualização "formal" estará completa. Para o upgrade para trixie não é necessário tomar ações especiais antes de reiniciar.

5.2.1 Itens não limitados ao processo de atualização

5.2.2 Limitações no suporte de segurança

Existem alguns pacotes onde Debian não pode prometer disponibilizar backports mínimos para problemas de segurança. Estes estão cobertos nas seguintes subsecções.

Nota: O pacote **debian-security-support** ajuda a seguir o estado do suporte de segurança dos pacotes instalados.

Estado da segurança dos navegadores web e seus rendering engines

Debian 13 inclui vários motores de navegador da web que são afectados por um fluxo regular de vulnerabilidades de segurança. A alta taxa de vulnerabilidades e a parcial falta de suporte dos autores sob a forma de branches de longo termo torna muito difícil suportar estes navegadores e motores com backports de correções de segurança. Além disso, as interdependências entre bibliotecas tornam extremamente difícil atualizar para novos lançamentos de originais mais recentes. As aplicações que utilizam o pacote fonte **webkit2gtk** (e.g. **epiphany**) estão cobertas por suporte de segurança, mas as aplicações que utilizam `qtwebkit` (pacotes fonte **qtwebkit-opensource-src**) não estão.

Como navegador da web recomendamos Firefox ou Chromium. Estes irão manter-se atualizados ao recompilar os atuais lançamentos ESR para a stable. A mesma estratégia pode ser aplicada a Thunderbird.

Assim que um lançamento se tornar *oldstable*, os browsers suportados oficialmente poderão não continuar a receber atualizações para o período standard de cobertura. Por exemplo, o Chromium apenas irá receber suporte de segurança por 6 meses em *oldstable* em vez dos típicos 12 meses.

Pacotes baseados em Go e em Rust

A infraestrutura Debian atualmente tem problemas com a recompilação de pacotes de tipos que utilizem sistematicamente static linking. Com o crescimento dos ecossistemas Go e Rust isto significa que estes pacotes serão cobertos por um suporte de segurança limitado até a infraestrutura ser melhorada para lidar com eles de forma sustentável.

Na maioria dos casos se forem garantidas as atualizações às bibliotecas de desenvolvimento de Go ou de Rust, estas apenas poderão vir através dos lançamentos pontuais.

5.3 Obsolescência e depreciação

5.3.1 Pacotes relevantes obsoletos

Os seguintes são uma lista de pacotes conhecidos e relevantes que são obsoletos (para uma descrição, veja a *Pacotes obsoletos*).

A lista de pacotes obsoletos inclui:

- A ser acrescentado, como abaixo:
- O pacote **libnss-ldap** foi removido de trixie. As suas funcionalidades são agora cobertas por **libnss-ldapd** e **libnss-sss**.

5.3.2 Componentes depreciados para trixie

Com o próximo lançamento de Debian 14 (nome de código *forky*) serão depreciadas algumas funcionalidades. Os utilizadores irão necessitar de migrar para outras alternativas para prevenir problemas ao atualizar para 14.

Isto inclui as seguintes funcionalidades:

- A ser acrescentado, como abaixo:
- O desenvolvimento do serviço NSS `gw_name` parou em 2015. O pacote associado **libnss-gw-name** poderá ser removido em futuros lançamentos de Debian. O autor original sugere, em vez disso, utilizar **libnss-myhostname**.
- Os pacotes **openssh-client** e **openssh-server** atualmente suportam autenticação e troca de chaves *GSS-API*, que é normalmente utilizada para autenticar serviços *Kerberos*. Isto causou alguns problemas, especialmente do lado do servidor onde acrescenta uma nova superfície de ataque de pré-autenticação, e por isso os pacotes OpenSSH principais de Debian irão, por isso, deixar de o suportar a partir de *forky*.

Se estiver a utilizar autenticação *GSS-API* ou troca de chaves (procure por opções que comecem com *GSSAPI* nos seus ficheiros de configuração de OpenSSH) então deverá instalar agora o pacote **openssh-client-gssapi** (nos clientes) ou **openssh-server-gssapi** (em servidores). Em trixie, estes são pacotes vazios que dependem respetivamente de **openssh-client** e **openssh-server**; em *forky*, serão compilados separadamente.

5.4 Bugs graves conhecidos

Apesar de Debian lançar quando estiver pronto, isso infelizmente não significa que não existam bugs conhecidos. Como parte do processo de lançamento todos os bugs com severidade séria ou mais elevada são seguidos ativamente pela Release Team, por isso pode ser encontrada uma [visão geral](#) desses bugs que foram marcados para serem ignorados na última parte do lançamento trixie no [Sistema de Acompanhamento de Bugs de Debian](#). Os seguintes bugs estavam a afectar trixie na altura do lançamento e é relevante serem mencionados neste documento.

Número do bug	Pacote (source ou binário)	Descrição
1032240	akonadi-backend-mysql	servidor akonado falha o arranque já que não consegue ligar a base de dados mysql
1032177	faketime	faketime não finge a hora (em i386)
918984	src:fuse3	disponibiliza caminho para atualização fuse -> fuse3 para bookworm
1016903	g++-12	tree-vectorize: Código errado no nível O2 (-fno-tree-vectorize está a funcionar)
1020284	git-daemon-run	falha purgar: deluser -f: opção desconhecida: f
919296	git-daemon-run	falha com 'warning: git-daemon: unable to open supervise/ok: file does not exist'
1034752	src:gluegen2	incorpora non-free headers

Mais informação acerca de Debian

6.1 Leitura adicional

Além destas notas de lançamento e do guia de instalação (at <https://www.debian.org/releases/trixie/installmanual>), está disponível mais documentação acerca de Debian a partir do Debian Documentation Project (DDP), cujo objectivo é criar documentação de alta qualidade para os utilizadores e desenvolvedores de Debian, tal como Debian Reference, Debian New Maintainers Guide, Debian FAQ, e muito mais. Para todos os detalhes acerca dos recursos existentes veja o [website da Documentação Debian](#) e [Debian Wiki](#).

A documentação para pacotes individuais está instalada em `/usr/share/doc/pacote`. Isto pode conter informação sobre direitos de cópia, detalhes específicos de Debian e qualquer documentação original.

6.2 Procurar ajuda

Existem muitas fontes de ajuda, aconselhamento e suporte aos utilizadores de Debian, mas estas apenas devem ser consideradas após investigar o problema na documentação disponível. Esta secção disponibiliza uma breve introdução a essas fontes que podem ser úteis para novos utilizadores de Debian.

6.2.1 Listas de mail

As listas de mail de mais interesse para os utilizadores de Debian são a lista `debian-user` (em Inglês) e outras listas `debian-user-linguagem` (para outras linguagens). Para informação acerca destas listas e detalhes sobre como as subscrever veja <https://lists.debian.org/>. Por favor procure respostas nos arquivos antes de colocar a sua questão e adira á etiqueta da lista.

6.2.2 Internet Relay Chat (IRC)

Debian tem um canal de IRC dedicado ao suporte e ajuda aos utilizadores de Debian, na rede de IRC OFTC. Para aceder ao canal, aponte o seu cliente de IRC favorito para irc.debian.org e junte-se ao [#debian](#).

Por favor siga as linhas de conduta do canal, respeitando totalmente os outros utilizadores. As linhas de conduta estão disponíveis no [Debian Wiki](#).

Para mais informação acerca da OFTC por favor visite o [website](#).

6.3 Relatar bugs

Ansiámos por fazer de Debian um sistema operativo de alta qualidade; no entanto isso não significa que os pacotes que disponibilizamos sejam totalmente livres de bugs. Em consistência com a filosofia de "desenvolvimento aberto" de Debian e como um serviço para os nossos utilizadores, nós disponibilizamos toda a informação dos bugs relatados em relatórios de bugs no nosso sistema de seguimento de bugs (BTS). O BTS é navegável em <https://bugs.debian.org/>.

Se encontrar um bug na distribuição ou no software empacotado que seja parte dela, por favor relate-o para que possa ser corrigido adequadamente em lançamentos futuros. Relatar bugs requer um endereço de email válido. Nós pedimos isto para que possamos seguir os bugs e os developers possam entrar em contacto com quem os submeteu, caso seja necessário informação adicional.

Pode submeter um relatório de bug utilizando o programa `reportbug` ou manualmente utilizando o email. Pode saber mais acerca do sistema de seguimento de bugs (BTS) e como o utilizar lendo a documentação de referência (disponível em `/usr/share/doc/debian` se tiver instalado **doc-debian**) ou online no [sistema de seguimento de bugs \(BTS\)](#).

6.4 Contribuir para Debian

Não necessita de ser um especialista para contribuir para Debian. Ao ajudar os utilizadores com problemas nas várias [listas](#) de suporte aos utilizadores está a contribuir para a comunidade. Identificar (e também resolver) problemas relacionados com o desenvolvimento da distribuição ao participar nas [listas](#) de desenvolvimento também é extremamente útil. Para manter a alta qualidade da distribuição Debian [submeta bugs](#) e ajude os 'developers' a persegui-los e corrigi-los. A ferramenta `how-can-i-help` ajuda-o a encontrar bugs adequados para trabalhar para os resolver. Se tiver jeito com as palavras pode querer contribuir mais ativamente ao ajudar a escrever [documentação](#) ou [traduzir](#) a documentação existente para o seu próprio idioma.

Se puder dedicar mais tempo, pode gerir uma peça da coleção de Software Livre dentro de Debian. É especialmente útil se as pessoas adoptarem ou mantiverem items que pessoas pediram para incluir em Debian. A [Work Needing and Prospective Packages database](#) detalha esta informação. Se tiver interesse em grupos específicos então pode achar agradável contribuir para alguns [sub-projectos](#) Debian que incluem 'ports' para arquitecturas específicas e [Debian Pure Blends](#) para grupos de utilizadores específicos, entre muitos outros.

Em qualquer caso, se estiver a trabalhar na comunidade de software livre de qualquer forma, como utilizador, programador, escritor ou tradutor já está a ajudar o esforço de software livre. A contribuição é recompensadora e divertida, além disso permite-lhe conhecer novas pessoas dando-lhe aquela sensação agradável dentro de si.

Gerir o seu sistema bookworm antes da atualização

Este apêndice contém informação sobre como ter a certeza que pode instalar ou atualizar os pacotes de bookworm antes de atualizar para trixie.

7.1 Atualizar o seu sistema bookworm

Basicamente isto não é diferente de qualquer outra atualização bookworm que tem vindo a fazer. A única diferença é que primeiro tem que se certificar que a sua lista de pacotes ainda contém referências a bookworm conforme é explicado em *Checking your APT source-list files*.

Se atualizar o seu sistema utilizando um mirror Debian, será atualizado automaticamente para o último lançamento pontual de bookworm.

7.2 Verificar os seus ficheiros source-list APT

Se em alguma das linhas nos seus ficheiros source-list APT (veja [sources.list\(5\)](#)) contiver referências a "stable", já está efetivamente a apontar para trixie. Isto poderá não ser o que deseja se ainda não estiver pronto para a atualização. Se já correu `apt update`, ainda pode voltar atrás sem quaisquer problemas seguindo o procedimento abaixo.

Se já instalou pacotes da trixie, então provavelmente já não fará muito sentido a instalação de pacotes de bookworm. Neste caso terá que decidir se quer continuar ou não. É possível baixar a versão de pacotes, mas este aspecto não é coberto aqui.

Como root, abra o ficheiro source-list APT relevante (tal como `/etc/apt/sources.list`) com o seu editor favorito e verifique todas as linhas que comecem por

- `deb http:`
- `deb https:`
- `deb tor+http:`
- `deb tor+https:`

- URIs: `http:`
- URIs: `https:`
- URIs: `tor+http:`
- URIs: `tor+https:`

para uma referência a "stable". Se encontrar alguma, altere de "stable" para "bookworm".

Se tiver quaisquer linhas que comecem por `deb file:` ou URIs `file:`, terá de verificar se a localização para onde se referem contém um arquivo bookworm ou trixie.

Importante: Não altere nenhuma linha que comece com `deb cdrom:` ou por URIs `cdrom:`. Fazê-lo pode invalidar a linha e terá que correr novamente `apt-cdrom`. Não se alarme se uma linha da fonte `cdrom` se referir a "unstable". Apesar de confuso, isto é normal.

Se efectuar algumas alterações, grave o ficheiro e execute

```
# apt update
```

para refrescar a lista de pacotes.

7.3 Fazer a atualização para o último lançamento bookworm

Para atualizar todos os pacotes para o estado do último lançamento pontual de bookworm, faça

```
# apt full-upgrade
```

7.4 Remover ficheiros obsoletos de configuração

Antes de atualizar o seu sistema para trixie, é recomendado remover os ficheiros de configuração antigos do seu sistema (tal como os ficheiros `*.dpkg-{new,old}` em `/etc`).

Contribuíram para as Notas de Lançamento

Muitas pessoas ajudaram com as notas de lançamento, incluindo, mas não limitado a

- ADAM D. BARRAT (várias correções em 2013),
- ADAM DI CARLO (lançamentos anteriores),
- ANDREAS BARTH ABA (lançamentos anteriores: 2005 - 2007),
- ANDREI POPESCU (várias contribuições),
- ANNE BEZEMER (lançamento anterior),
- BOB HILLIARD (lançamento anterior),
- CHARLES PLESSY (descrição do problema GM965),
- CHRISTIAN PERRIER BUBULLE (instalação de Lenny),
- CHRISTOPH BERG (Problemas específicos de PostgreSQL),
- DANIEL BAUMANN (Debian Live),
- DAVID PRÉVOT TAFFIT (lançamento Wheezy),
- EDDY PETRIȘOR (várias contribuições),
- EMMANUEL KASPER (backports),
- ESKO ARAJÄRVI (atualização do X11 revista),
- FRANS POP FJP (lançamento anterior Etch),
- GIOVANNI RAPAGNANI (inumeráveis contribuições),
- GORDON FARQUHARSON (Problemas com o port ARM),
- HIDEKI YAMANE HENRICH (contribuiu e contribui desde 2006),
- HOLGER WANSING HOLGERW (contribuiu e contribui desde 2009),
- JAVIER FERNÁNDEZ-SANGUINO PEÑA JFS (lançamento Etch, lançamento Squeeze),
- JENS SEIDEL (Tradução Alemã, inumeráveis contribuições),

- JONAS MEURER (Problemas com o syslog),
- JONATHAN NIEDER (lançamento Squeeze, lançamento Wheezy),
- JOOST VAN BAAL-ILIĆ JOOSTVB (lançamento Wheezy, lançamento Jessie),
- JOSIP RODIN (lançamentos anteriores),
- JULIEN CRISTAU JCRISTAU (lançamento Squeeze, lançamento Wheezy),
- JUSTIN B RYE (Correcções na língua Inglesa),
- LAMONT JONES (descrição de problemas com NFS),
- LUK CLAES (gestor de motivação dos editores),
- MARTIN MICHLMAYR (Problemas com o 'port' ARM),
- MICHAEL BIEBL (Problemas com o syslog),
- MORITZ MÜHLENHOFF (várias contribuições),
- NIELS THYKIER NTHYKIER (lançamento Jessie),
- NOAH MEYERHANS (inumeráveis contribuições),
- NORITADA KOBAYASHI (tradução Japonesa (coordenação), inumeráveis contribuições),
- OSAMU AOKI (várias contribuições),
- PAUL GEVERS ELBRUS (lançamento Buster),
- PETER GREEN (notas da versão do Kernel),
- ROB BRADFORD (lançamento Etch),
- SAMUEL THIBAUT (descrição do suporte a d-i Braille),
- SIMON BIENLEIN (descrição do suporte a d-i Braille),
- SIMON PAILLARD SPAILLAR-GUEST (inumeráveis contribuições),
- STEFAN FRITSCH (descrição de problemas no Apache),
- STEVE LANGASEK (lançamento Etch),
- STEVE MCINTYRE (CDs Debian),
- TOBIAS SCHERER (descrição de "proposed-update"),
- VICTORY VICTORY-GUEST (correções de markup, contribuiu e contribui desde 2006),
- VINCENT MCINTYRE (descrição de "proposed-update"),
- W. MARTIN BORGERT (edição do lançamento Lenny, mudança para DocBook XML).

Este documento foi traduzido para muitas linguagens. Muito obrigado a todos os tradutores!